

English Translation of Paul's Epistle to the Ephesians

**An English Translation From Koine Greek
Submitted to Prof. John DelHousaye
Phoenix Seminary
Scottsdale, Arizona**

**In Partial Fulfillment
of the Requirements for
Greek IV**

**by
Troy A. Griffitts
9-May-2005**

Ephesians 1

1. Paul an apostle of Christ Jesus through the will of God; to the saints residing [in Ephesus] and faithful in Christ.
2. Grace to you all and peace from God, our Father and [from] the the Lord Jesus Christ.
3. Blessed the God and Father of our Lord Jesus Christ, Who having blessed us in all blessing spiritual in the heavenlies in Christ
4. as He chose us in Him before founding the world for us to be holy and without blame before Him in Love.
5. preparing before for us into adoption through Jesus Christ into Him according to the delight of His will.
6. into a commendable thing of honour of His Grace of which He made honourable [for] us in The Beloved.
7. in Whom we have the ransom in full through His Blood: the pardon of transgressions according to the abundance of His Grace
8. which He flourished to us in all wisdom and moral insight
9. having made known to us the mystery of His Will according to His Delight which He placed before for Himself in Himself
10. into the government (e.g., economy, administration) of the fullness of the times to sum up all in Christ, things on the heavens and things on the earth in Him.
11. in Whom even we obtained an inheritance, being determined before according to the setting out of all of His working according to the purpose of His will.
12. into our being into a commendable thing of His Glory those first trusting in Christ.
13. in Whom even you all, having heard the Word of Truth, the Gospel of your salvation in Whom even, you having trusted in, were stamped to the spirit of promise to the sacred.
14. which is a pledge of our inheritance into ransom in full of the possession a commendable thing of His Glory.
15. Through this, I also, hearing about your faith in the Lord Jesus and love for all the saints,
16. I pause not giving thanks over you, making mention in my prayers
17. that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of Glory, might give to you all a spirit of wisdom and revelation in knowledge of Him,
18. the eyes of your heart being enlightened to the understanding what is the hope of His calling
19. and what [is] the surpassing greatness of His power to us who are believing according to the operation of the power of His ability.

20. which He made effective in Christ having raised Him from dead and having set Him at His right side in the heavenlies.
21. far above all ruler and authorities and powers and dominions and every name being named, not only in this age, but rather even in the one to come.
22. and all were subordinated under the feet of Him and He bestowed Him Head over all the Church
23. which is the body of Him, the fullness of which all in to all is filling

Ephesians 2

1. And you all, being dead in trespasses and your sins,
2. in which [sins] at one time you walked according to the age of this world, according to the ruler of the power of the air, of the spirit of who now is working in the sons of disbelief.
3. and in whom we all fellowshiped at one time in the lusts of our flesh and fulfilling the will of the flesh and the mental faculties and we were children, by nature, of wrath, even as the rest.
4. But God, being rich in compassion by His abundant love in which He loved us,
5. and we being dead with trespasses, He quickened us together with Gracious Christ you all have been saved,
6. and He has raised and seated us with, in the heavenly [places] in Christ Jesus.
7. that He might show, in the age coming, the surpassing richness of His grace in goodness to us in Christ Jesus.
8. For with grace you all are being saved by faith, and this not from you-- God's gift,
9. not from works, that no one might boast.
10. for of Him we have been made his workmanship in Christ Jesus for good work which God prepared before that in them we might walk.
11. through which remember that in times past you all Gentiles in flesh, those being called 'uncircumcized' , by those being called 'circumsized' in flesh made by hands,
12. that you all were to the season, itself, separate of Christ, being estranged of the community of Israel and foreigners of the covenant of the promise, hope, not having, and godless in the world.
13. but just now, in Christ Jesus, you all who once being at a distance were made near in the Blood of Christ.
14. for He is our peace, who having made both one, and the partition of separation, destroyed
15. the reason for opposition, in His flesh, the law of commandments in ordinances having caused to vanish away in order that He might make two in Him into one new man, making peace.
16. and He might reconcile fully the both in one body to God through the cross having put to death the reason for opposition in Him,
17. and having come proclaimed peace to you all, those at a distance, and peace to those near
18. that through Him we have the admission, the both, in one spirit toward the Fathers
19. no doubt, verily, no longer are you all foreigners and alien residence, but rather you

all are fellow citizens of things holy and of the household of God.

20. having been built upon the foundation of the apostles and prophets being the extreme corner, Himself, Christ Jesus.

21. in Whom all structure is being fitly framed together, He grows into a temple holy in the Lord.

22. In Whom you all are fitly framed together into a dwelling place of God in the spirit.

Ephesians 3

1. On account of this, I, Paul, the prisoner of Christ [Jesus] for you all Gentiles
2. if yet you heard the government (e.g., economy, administration) (cf. 1:10) of the grace of God that which having been given to me into you all.
3. according to a revelation made known to me, the mystery, as I wrote before briefly
4. toward which you are able, knowing again, comprehend my understanding in the mystery of Christ
5. which to another age was not made known to the sons of men which now as now was revealed to His holy apostles and prophets in the spirit.
6. to be the Gentiles fellow-heirs and fellow-bodymembers and fellow-reigners of the promise in Christ Jesus through the Gospel.
7. of which I was made a servant according to the gift of the grace of God of that having been given to me according to operation of His miraculous power.
8. to me, the least of all saints, was given this grace to announce to the Gentiles the unsearchable riches of Christ.
9. and to enlighten what the government (e.g, economy, administration) of the mystery of that having been hidden from the ages in God Who created all.
10. that it might be made known now to the ruler and authorities in the heavenlies through the Church, the manifold wisdom of God.
11. according to proposal of the ages which was made in Christ Jesus our Lord.
12. in Whom we have the assurance and access in confidence through His faith.
13. Consequently, I myself, beg to not fail in heart in my persecution for you all, the same is your glory.
14. on account of this I bow my knee to the Fathers
15. from Whom all family in heaven and on earth is named.
16. that it might be given to you all according to the riches of His glory to be strengthened to miraculous power through His Spirit into the inner man
17. to dwell Christ through the faith in the hearts of you all.
18. in love having been rooted and having been founded that you all might be entirely competent to you, yourselves comprehend with all the saints what is the width and length and height and depth
19. to know what those things that excel of the knowledge the love of Christ that you all might be filled into all the fullness of God.
20. but to Him Who is able for all to do for exceedingly what we beg, even we think, according to the miraculous power that which is working in you all.
21. to Him the glory in the Church and in Christ Jesus into all the generations forever, Amen!

Ephesians 4

1. Therefore, I, the prisoner in the Lord, call near you all to walk worthy of the calling which you all have been called.
2. with all humbleness and meekness with patience, putting up with each other in love,
3. being diligent to guard the unity of the spirit in the joints of peace.
4. in body and in spirit as even you were called in one hope of your calling.
5. one Lord, one faith, one baptism
6. one God and Father of all Who [is] over all and through all and in all
7. but each one of us has been given the grace according to the measure of the gift of Christ
8. through which I say having ascended up into the sky, led captive captivity, He gave gifts to men.
9. But this, having ascended up, what is this, if not that even He came down into the lower [division] of the earth.
10. which having come down, He is even the One having ascended far above all the heavens that He might fill everything.
11. and He gave some verily apostles, but some prophets, but some preachers of the Gospel, but some shepherds and teachers
12. toward the complete furnishing of the saints into a work of service into structure of the Body of Christ.
13. until we might arrive at everything into unity of the faith and of the full discernment of the Son of God into man complete into measure of stature of the fullness of Christ.
14. that no further we should be babes being tossed to and fro and being transported hither and thither to all wind of the teachings in the schemings of men in trickery toward the trapping of deception.
15. but speaking the truth in love we might grow up into Him, Who is everything, the Head, Christ,
16. from Whom all the Body, is being closely jointed together and is being united together through every joint of the contribution according to working in measure of each one's share the increase of the Body Who Himself makes into a structure in love.
17. This certainly I say and am called as witness in the Lord that no further you all to walk as even the Gentiles walk in vanity of their mind
18. having been blinded to the deep thought being having become alienated of the life of God through the ignorance that being in them through the callousness of their heart
19. which these having become past feeling, themselves yielded up to the wantonness into work of uncleanness all in avarice.
20. but you all did not this way learn Christ

21. if yet Him you heard and in Him you were taught as is truth in Jesus
22. to put away you all according to the former behaviour the worn out old man that having been shriveled according to the lusts of the delusion.
23. but to being renewed to the spirit of the mind of you all
24. and to array oneself the new man according to God being created in righteousness and holiness of the truth.
25. Therefore casting off the falsehood, you all speak truth, each one with his neighbor, for we are members of one another.
26. You all be angry and do not sin! let the sun not set on your wrath.
27. Neither give place to the devil
28. The stealing one steal no further, but rather toil working with the hands good that he might have to give to him having need.
29. all words corrupt from your mouth, don't proceed, but rather, whatever is good for necessary building up, that it might give grace to the hearer.
30. and don't grieve the Holy Spirit of God in Whom you all were secured unto the day of full ransom.
31. all bitterness and indignation and evil passion and whining and blasphemy be taken up from you, together with all wickedness
32. be to each other gracious, compassionate, being gracious to each other, just as even God, in Christ has been gracious to you all.

Ephesians 5

1. Therefore, you all be imitators of God, which are beloved children
2. and walk in love as even Christ loved you
3. but harlotry and uncleanness, even all avarice let not even be named in you as is proper to saints.
4. and shamefulness and silly talk even witticism which is not proper, but rather, far better, giving of thanks.
5. for this you all know that no harlot, neither unclean, nor the avarice which is an idolator does not have inheritance in the kingdom of Christ and God.
6. none of you deceive with empty words, for through this is coming the wrath of God upon the sons of disbelief.
7. Therefore, you all be not co-participants with them.
8. For you all were once shady, but now light in the Lord, so as children of light walk
9. for the fruit of light in all goodness, righteousness, and truth.
10. approving what is acceptable to the Lord
11. and share not company with the unfruitful works of shadiness, but rather even rebuke.
12. for the secret doing of those is shameful to speak of
13. but all things become rebuked under the light being revealed, for all becomes revealed by the light.
14. For which it says, awaken sleeping one and stand up from the dead and Christ will give light to you.
15. Therefore, you all watch circumspectly how you walk, not as fools, but rather as wise.

16. recovering the time because the days are evil
17. through this do not know unwisely, but rather put together what [is] the will of the Lord.
18. and be not drunk with wine in which is unsavedness, but rather be filled in spirit.
19. speaking to eachother psalms and hymns and odes spiritual, singing and playing with your heart to the Lord.
20. giving thanks always for everything in the name of our Lord Jesus Christ, to God and Father
21. submitting to eachother in fear of Christ
22. The wives to their own husbands as to the Lord
23. because the husband is head of the wive as even Christ head of the Church. He is Saviour of the Body.
24. But rather as the Church is submitted to Christ in this way even the wives to the husbands in everything.

25. The husbands, love the wives even as Christ loved the Church and Himself yielded up for Her.
26. that He might make her holy, having cleansed with the washing of the water in word.
27. that He might exhibit to Himself gorgeously the Church, not having spot nor wrinkle, nor which is like this, but rather that might holy and blameless.
28. like that ought the men to love their own wives as their own body. He that loves his own wife loves himself.
29. for no one ever his own flesh hated, but rather nourishes and cherishes it, as even Christ, the Church.
30. because a member we are of His body.
31. for this a man will leave behind father and mother and will be joined to his wife and these two will become one flesh.
32. This is the great mystery, but I speak concerning Christ and concerning the Church.
33. Nevertheless, even you all each and every one, your own wife, like that, love as yourself, (so/but) that the wife might fear the husband.

Ephesian 6

1. The children, obey your parents for this is just.
 2. Value your father and mother, which is the first commandment with a promise
 3. that it might be well with you and you will live long on the earth.
 4. and the fathers do not provoke your children, but rather bring up them in disciplinary correction and mild rebuke of the Lord.
 5. The slaves be obedient to those according flesh lords with fear and trembling in singleness of your hearts as to Christ.
 6. not according to needing watching as men-pleasers, but rather as slaves of Christ executing the will of God from the soul.
 7. with good-will, serving as to the Lord and not men.
 8. knowing that all which is done well, that he will receive from the Lord, whether slave or free.
 9. and the lords these do to them, desist from threatening, having known both the Lord of them, even of you all, is in the heavens and favouritism is not near Him.
-
10. From now on be empowered in the Lord and in the dominion of His might
 11. Be clothed with the full armour of God. With this power you stand with the trickery of the Devil.
 12. Because for us the struggle is not with blood and flesh, but rather with the rulers, with the authorities, with the rulers of darkness of that with the spiritual of depravity in the heavenlies.
 13. Through that you all take up the full armour of God that you might be able to stand in the evil day and having done all to stand.
 14. Therefore, you all stand, having girded your loins in truth and having put on the breast-plate of righteousness.
 15. and dressed the feet in preparation of the Gospel of peace.
 16. in all, taking up the sheild of faith in which you will be able all the arrows of harm having been emblazed, to quence.
 17. and the helmet of salvation take, and the dagger of the Spirit which is the Word of God.
 18. Through all prayer and petition, praying in all times in spirit and into him alert in all perseverance and petition concerning everything holy.
 19. And regarding me, that to me be betowed a word in open of my mouth in frankness to make know the mystery of the Gospel
 20. concerning which I act as an ambassador in bonds, that in it I might be frank, which is

the way it behoved me to speak.

21. But that you all might be made aware also concerning me, how I do, all thing will be made know to you by Tichicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord.
22. Whom I dispatched to you all into this same, that you might know about us and call for your hearts.
23. Peace to the brothers and love with faith from God, Father, and Lord Jesus Christ.
24. Grace with all those loving our Lord Jesus Christ in sincerity.